

СЦЕНА И АРИЯ

SZENE UND ARIE

„Чудовище! Жестокий...“

„Ah! perfido...“



Перевод с итальянского П. СОВОЛЕВОЙ

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru Оп. 65

Allegro con brio

на р

Чу-до-ви-ще! Же-сто-кий,
Ah! per-fi-do, sper-giu-ro,

бес-ством ты скрыть всю правду хо-чешь?
bar-ba-ro tra-di-tor, tu par-ti?

Andante, quasi Adagio

За лю-бовь мо-ю ты из-ме-ной пла-тишь?
E son que-sti gi'ul-ti-mi tuoi con-ge-di?

Кто преступле_нье совер_шить у_жас_ней мог?
O - ve s'in - te - se ti - ran - ni - a piu cru - del?

Жал_кий из -
Va, scel - le -

p *cresc.* *fp*

Allegro assai

_мен_ник!
- ra - tol

Ты бе_жишь от_ме - ня,
Va, pur fug - gi da me,

но гнев бо_гов ждет те_бя, не -
l'i - ra de ni - mi non fug - gi -

Andante grave

_счаст_ный!
- ra - il

Прав веч_ный суд не - бес,
Se v'è giu - sti - zia in ciel,

час твой при_дет,
se v'è pie - ta,

fp *fp* *fp*

*ped. ** *ped. ** *ped. ** *ped. **

ка_ра бо_гов те_бя на_стиг - нет по_всюду.
con - giu - re - ran - no a ga - ra tut - ti a pi - nir - til

Я, за то -
Om - bra se -

cresc. *ff* *fp*

*ped. ** *ped. ** *ped. **

- бо - ю вез - де сколь - зя, как тень, мечтать о ме - сти
 - gua.ce! pre - sen - te, o.viii que uai, ve.drò le mie ven -

fp *cresc.* *ff*

Rea * *Rea* *

Allegro assai

бу - ду; час тор - же - ства я предвку -
 - det - te; io già le go.do im.ma.gi -

f

Rea *

Allegro con brio

- ша - ю. Рас - ка - ты гро - ма слы - шу над жер - твой пре - сту - пле - нья.
 - nan.do; i ful.mi.ni.ti veg.go già ba.le.nar.d'in.tor.no.

ff *sf*

sf *sf* *f* *sf*

Adagio

О, нет! О, нет! Мо - лю по - ща - ды, о
 Ah nol ah nol fer.ma.te, vin - di.ci

p

60. гм!
De - il

p *pp*

Rea * Rea * Rea *

Жизнь сво - ю за не - го от - дать го - то - ва!
Ri - spar - mia - te quel cor, fe - ri - te il - mi - ol

Rea * Rea * Rea *

Пусть он ме - ня по - ки - нул, - е - го люб - лю я;
S'ei non è più qual - e - ra, son' io qual fu - i;

Rea * Rea *

из - ве - дав сча - стье, жизнь за не - го от - дам я!
per lui vi - ve - a, vo - glio mo - rir per lu - il

f *p*

Rea *

ARIE
Adagio

First system of piano introduction. Treble and bass staves. Dynamics: *p*.

Second system of piano introduction. Treble and bass staves. Dynamics: *sf*, *sf*, *pp*.

Vocal entry and piano accompaniment. Treble staff with lyrics, bass staff. Dynamics: *p*.

Ах, те - бя за - бьть нет си - лы, за - бьть нет си - лы, лишь то -
Per pie - ta, non dir - mi ad - di - o, non dir - mi ad - di - o, di te

Second system of vocal entry and piano accompaniment. Treble staff with lyrics, bass staff. Dynamics: *sf*, *p*.

- бой ды - ша - ла я, лишь то - бой ды - ша - ла я. Ах, по -
pri - va che fa - rò? di te pri - va che fa - rò? Tu lo

- верь, ах, верь, мой милый, ах, верь, мой
sai, bel l'i-dol mi-o, bel l'i dol

милый! Жизнь по-меркнет без тебя, по-меркнет жизнь мо-
mi-ol lo d'af-fan no mo-ri-ro, d'af-fan no mo-ri-

- я. Ах, по-верь мне, друг мой милый, жизнь по-меркнет для ме-
-ro, tu lo sai, bel l'i-dol mi-ol lo d'af-fan no mo-ri-

- ня, жизнь мо-я, жизнь мо-я. Ах, те-оя за-быть нет
-ro, mo-ri-ro, mo-ri-ro. Per pie-ta, non dir mi ad-

СИ - ЛЫ, за - БЫТЬ нет СИ - ЛЫ, ЛИШЬ ТО -
 di - o, non dir mi ad - di - o, di te

- бой ды - ша - ла я, ЛИШЬ ТО - бой ды - ша - ла я.
 pri - va che fa - rò? di te pri - va che fa - rò?

Ах, поверь мне, друг мой МИЛЫЙ, ах, друг мой МИЛЫЙ,
 Tu lo sai, bel - l'i - dol mi - o, bel - l'i - dol mi - o

жизнь по - мерк - нет, по - мерк - нет без те - бя, по -
 io d'af - fan - no, d'af - fan - no to - ri - rò, d'af -

*

- мерк - нет без те - бя. Ах, по - верь, по - верь, мой
 - fan - no mo - ri - rò. Ти lo sai, bel - l'i - dol.

pp

Ка * Ка *

ми - лый, жизнь по - мерк - нет
 ти - о, io d'af - fan - no

p *cresc.* *ff*

Ка *

без те - бя, да, по - мерк - нет жизнь мо -
 то - ri - rò, io d'af - fan - no то - ri -

pp

Ка * Ка * Ка * Ка *

- я, ах, верь, по - мерк - нет жизнь мо -
 - rò, i o d'af - fan - no то - ri -

Ка * Ка * Ка *

- я, жизнь мо - я, жизнь мо - я!
 - ro, то ri - ro, то ri - ro.

pp

*ped. * ped. * ped. * ped. **

Allegro assai

О зло - дей, тво - е ко -
 Ah cri - dell' cri - dell' Ти

ff

- вар ство зна - ю, со - стра - да - нья нет в те - бе, со - стра -
 uoi ch'io то - ра! Ти non hai pie - tà di те, tu non

p sf sf sf sf

** ped.*

- да - нья нет в те - бе, счастья я те - бе же - ла - ю, - ты же
 hai pie - tà di те? per - ché ren - di a chi t'a - do - ra co - sì

sf sf p

смерть го-то - вишь мне, ты смерть го-то - вишь
bar - ba-ra mer-cè? si bar - ba-ra mer -

f *ff*

rit. *

мне, ты смерть го-то - вишь мне.
-cè, si bar - ba-ra mer - cè?

rit. *

Più lento

Ах, у-жель я не-до-стойна со-жа-ле-нья тво-е -
Di-te voi, in tan-to af-fan-no non son de-gna di fie-

pp

- го, со-жа-ле-нья тво-е - го, со-жа-ле-нья тво-е -
-tà, non son de-gna di fie-tà, non son de-gna di pie-

p *pp* *p*

Allegro assai

-ro?
-tà?

Я тво - е ко - вар - ство зна - ю!
Ah cri - del, tu uoi ch'io mo - ral

Я тво - е ко - вар - ство
Ah cri - del, tu uoi ch'io

зна - ю!
мо - ral

Со - стра - да - нья нет в те - бе, нет
Ти non hai pie - tà di me? non

жа - ло - сти ко мне? Сча - стья я те - бе же - ла - ю - ты же
hai pie - tà di me? per - chè ren - di a chi t'a - do - ra co - si

смерть го - то - вишь мне, ты же смерть го - то - вишь, смерть го - то - вишь
bar - ba - ra mer - ce? co - si bar - ba - ra, sì bar - ba - ra, sì

Più lento

мне, го - то - вишь мне. Ах, у - жель од - но стра -
bar - ba - ra mer - ce? Di - te voi, se in tan - to af -

- да - нье мне судь - бо - ю суж - де - но, мне судь -
- fan - no non son de - gna di pie - tà, non son

- бо - ю суж - де - но! Мне судь - бо - ю суж - де -
 de - gna di pie - tà, non son de - gna di pie -

Allegro assai

- но? Ах, у - же - ли,
 - tà? Di - te vo - li,

стра - дать долж - на я, стра - дать долж -
 se in tan - to af - fan - no, se in tan - to af -

- на,
 - fan...

у - вы, у - жель стра - дать долж - на,
 - но, non son de - gna di pie - tà?

ах, у- жель страдать долж-на?
 мой son de - gna di pie - tà?

Ах, у - же - ли
 Di - te vo - i,

стра - дать долж - на я, ах, у -
 se in tan - to af - fan - no мой son

- жель долж - на стра - дать?
 de - gna di pie - tà?

Ах, у - же - ли
Di - te vo - i,

стра - дать долж - на я, ах, у -
se in tan - to af - fan - no non son

- жель долж - на стра - дать?
de - gna di pie - ta?

Ах, у - же - ли мне стра - дать;
Non son de - gna di pie - ta,

ах, долж-на я век стра-
 non son de gna di rie

ff

ped. * *ped.* *

- дать? Ах, у- жель мне век стра-
 - tã? Non son de gna di rie

- дать? Ах, у- жель долж-на стра-
 - tã? Non son de gna di rie

- дать?
 - tã?

ff *sf* *p*

ped. * *ped.*

Adagio

Ах, у - жель од - но стра - да - нье
Di - te voi, se in tan - to af - fan - no

Tempo I

мне судь - бо - ю суж - де - но, мне судь - бо - ю суж - де - но?
non son de - gna di pie - tà? Non son de - gna di pie - tà?

мне судь - бо - ю суж - де - но?
Non son de - gna di pie - tà?

Musical score for the first system. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The tempo is marked 'Adagio'. The key signature has two flats. Dynamics include 'pp' and 'p'.

Musical score for the second system. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The tempo is marked 'Tempo I'. The key signature changes to one flat. Dynamics include 'pp', 'p', and 'ff'.

Musical score for the third system. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The key signature changes to two flats. Dynamics include 'ff'.

Musical score for the fourth system. It features a piano accompaniment in the lower two staves. The key signature has two flats. Dynamics include 'ff' and 'p'.

Musical score for the fifth system. It features a piano accompaniment in the lower two staves. The key signature has two flats. Dynamics include 'ff' and 'p'.